



Ja' Cuento

yu'un

Conejo soc Coyote



JA' CUENTO YU'UN CONEJO SOC COYOTE

El Conejo y el Coyote

por

Joaquín Trujillo Maldonado

tzeltał de Ocosingo, Chiapas.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1974

INTRODUCCION

Este encantador cuento, conservado tradicionalmente entre los tzeltales de Ocosingo, es presentado en forma escrita e ilustrada por un habitante de esa región. Nos muestra uno de los numerosos relatos en que el conejo hace gala de su habilidad e ingenio característicos.

JA' CUENTO YU'UN CONEJO SOC COYOTE

Ay jun cuento yu'un conejo soc coyote.

Te conejoe, jich bajt ta sna te coyote.
C'alal c'oy tey a, la sjoc'obey ban yax bajt te conejoe. Pero la sjac' te conejoe:

—Pues yax bajt chon jilel ixim ta sna te buen reyes —xchi te conejoe.

Jich la sjac' te coyote:

—¿Ban ay ac'al jiche? —xchi te coyote.

Jich la sjac' te conejoe:

—Pues ¿ma' ba awiloj ban ay? ja'at
—xchi te conejoe.

Jich bajt, y te coyote, jil ta buen pensar.

Pero te conejoe, c'alal c'oy tey a, jich c'oy yal:

—Talon, buen reyes —xchi.

Jich och yalbey teme ma' sman te ixime.
Pero te buen reyes, mero tse'el yo'tan yu'un.
Jich la sjoc'obey:

—¿Jayeb?

La sjac' te conejoe:

—Pues ya jchon jo'winic ta baja —xchi te conejoe.

Jich joc'obot teme ay yich'oj tal yawil te taquine. Pero la sjac' te conejoe:

—Ay quich'oj talel jun bolsa —xchi te conejoe.

Jich la snojtes ta puro taquin te bolsae. Jich c'alal c'oy ta sna te coyote, jich ay ta pensar stuquel. Pero jich la sch'oj ta lum te taquine, jich jajch ta ora te coyote. La sjoc'obey bin ora ya yac entregar te ixime.

Pero la sjac' te conejoe:

—Pues, ta lunes yax tal jo'winic mula li'i. Ja'at yac awac' ta ilel ban yax bajt te bee.

Jich la sjac':

—Pero ¿ban ay be? —xchi te coyote.

Jich la sjac' te conejoe:

—Pues ta domingo, li' yax loc' te bee —xchi te conejoe.

Jich ta domingo, ma'yuc ban loc' te bee. Jich ay ta buen pensar te coyote:

—¿Bin ya calbey teme tal te arrieroe?
—xchi.

Pero ta buen sajb yu'un lunes, tal te arrieroe. Jich la sjoc'oy:

—¿Ban ay te cayejon yu'un te conejoe?

Pero la sjac' te coyote:

—Pues ma'yuc ban loq'uem —xchi.

Jich jalbot teme ma' sc'an ya sle.

—Pues yax boon jle —xchi te coyote.

Pero te conejoe, moem ta ste'el on. Jich la yil te c'axix te coyote. La sch'oj coel jp'ij-on, pero la sujt sba te coyote. Tey ay te conejoe. Jich la yalbey:

—Bueno. Li' ayat —xchi te coyote.

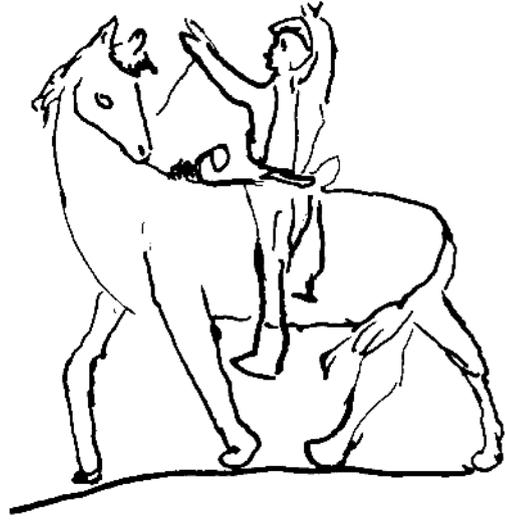
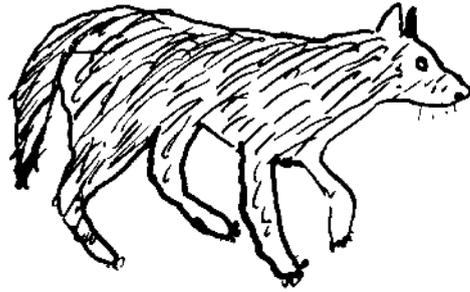
Pero la sjac' te conejoe:

—¿Bin yac ac'an? —xchi.

—¿Bin wan yu'un la awac' lot? —xchi te coyote.

—¿Bin yu'un? —xchi te conejoe—. ¿Yu'un bal jun nax conejo ay jiche? —xchi yan buelta.

—Yo'tic ta puersa ya jwe'at —xchi te coyote.



Pero te conejoe, mero p'ij yo'tan, jich la yalbey teme ma' sc'an ya swe' te one.

Pero la sjac' te coyotee:

—Yacuc —xchi. Jich la swe'.

Pero te conejoe la snop bin ya yut ya smil. La yalbey teme ma' sc'an ya swe' yane.

La sjac' te coyote:

—Yacuc —xchi. Yu'un la yalbey:

—Pues jajcha talel te awee —xchi te conejoe. Jich la sjac' te coyotee.

La sch'oj coel te conejoe. Pero c'alal c'oy ta ye te coyote, jich toj co bael ta snuc'. Tey tup' yic' te coyote. Pero te conejoe, co ta ora. Bajt ta anel. Pero te coyote, c'alal c'ux q'uinal la ya'iy, jich bajt sle yan welta. La sta. Jich ay ta jun wits. Pero c'alal c'oy te coyote, jich la yalbey:

—Bueno. ¿Bin wan yu'un teb ma' jc'an amilon? —xchi.

La sjac' te conejoe:

Bueno. Loc'an me. Teme ma'uc, ya me jcoltay talel ja' in wtts.

—Ma'uc jiche —xchi te coyote.

Jich la yalbey teme ya sc'an ya
stsac jilel jstinuc te witse yu'un yax ba
yuch^o talel ja' te conejoe.

Pero la sjac' te coyote:

—Yacuc —xchi.

Jich bajt. Pero te coyote, lubix.
Jich yu'un och ta aw. Pero te conejoe,
bajt ta anel. Pero la sp'is ban c'alal yax
bajt ta wits. Jich loc' ta anel. Pero la
sujt sba tey a te witse. Jich yu'un bajt
sle yan welta te conejoe. Pero la sta ay
ta jun lojp te'. Jich yu'un la yalbey:

—¿Bin yu'un la alo'loyol? —xchi.

Pero te conejoe, la sjac':

—Ma' jo'ucon —xchi— Te jo'one
ya jchajpan guitarra yu'un yo'tic yax
nujpunon —xchi te conjoe.

—¿Melel bal? —xchi te coyote.

—Melel —xchi te conejoe— Teme
yac ac'an, chajpan jilel jun xan guitarra,
y jo'on yax boon ya jmil te wacaxe —xchi
te conejoe.

Pero te coyote:

--Jichuc —xchi.

—Jich yu'un teme loc' te primero
bejel sibaque, ma' to mex atij te guitarrae.
Ja' to teme loc' bayal, tija ts'ijn —xchi
te conejoe.

Jich bajt. Pero la ya'iy te t'ojm te
bejel sibaque. Jich och stij te guitarrae.
Pero ma' ja'uc te bejel sibaque. Yu'un bajt
te conejoe, yu un ba ya'bey cajel. Pero la
yil te coyote te bayal cajel ta talel. Jich
yu'un bajt yil teme ay ba yax ju' yac c'axe.
Pero ma'yuc ban yax loc'. Jich la yil te
ma'yuquix te cajel. C'ax ta animal. Pero
bayal c'ajc' te coyote. Jich bajt sle yan
welta te conejoe. Pero la sta ay ta pozo.
Jich yu'un la yalbey:



—¿Bin yu'un la achicon?

La yut:

—Jich te jo'one, li' ayon ta ja' ini —
xchi te conejoe— Teme yac ac'an cuch'tic
—xchi.

Pero la sjac' te conejoe:

—Pues ya bal xlah? —xchi;

Pero la sjac' te conejoe:

—Yax lah —xchi.

Jich och yuch'tic te ja'e. Pero te conejoe, ma' ba yuch' stuquel. Pero c'alal nojix sch'ujt te coyote, jich ya sc'an yax jajch, pero ma' ba xju'. Jich la yalbey spisil te bin la spاسبey, y te coyote, ma xju' c'opoj. Bayal noj ta ja' te sch'ujte. Jich bajt sle te conejoe. Pero hasta ma'yuc bin la spاسبey, jich sujt bael ta sna te coyote.

Y tey lah te cuentoe.

EL CONEJO Y EL COYOTE

Un día el conejo fue a la casa del coyote. Cuando llegó el coyote le preguntó al conejo a dónde iba. El conejo le contestó que iba a vender maíz a la casa del buen rey. Entonces el coyote le preguntó:

—¿A dónde está tu milpa?

El conejo le contestó:

—¿Acaso no la has visto?

El conejo se fue y el coyote se quedó pensando.

Cuando el conejo llegó a la casa del buen rey, dijo:

—¡He llegado, buen rey!

Le preguntó al rey se quería maíz. El rey se puso muy contento y le preguntó al conejo cuánto costaba su maíz. El conejo le dijo:

—Bueno, te lo venderé a ti a cuatrocientas mazorcas de maíz por cien pesos.

El rey le preguntó al conejo si había traído un monedero donde pudiera guardar el dinero. El conejo le contestó:

—He traído una bolsa.

Entonces el rey llenó completamente la bolsa de dinero.

Cuando el conejo regresó a la casa del coyote, el coyote se encontraba solo y pensativo. El conejo tiró al suelo la bolsa de dinero. Inmediatamente el coyote empezó a hablar, y le preguntó al conejo cuándo iba a entregar el maíz. El conejo le dijo:

—El lunes vendrán cien mulas aquí. Tú puedes mostrar el camino a los arrieros.

El coyote le preguntó:

—Pero, ¿dónde está el camino?

El conejo contestó:

—El camino estará abierto el domingo. Ya lo verás.

Pero llegó el domingo y no había indicios de algún camino abierto. Por eso el coyote empezó realmente a preocuparse.

—¿Qué diré a los arrieros si vienen?
—él pensaba.

El domingo muy temprano llegaron los arrieros y le preguntaron al coyote:

—¿Dónde está el hoyo del conejo?

El coyote les dijo:

—Aún no ha hecho un camino hasta aquí.

Los arrieros le preguntaron al coyote si no podía ir a buscar al conejo.

—Sí. Iré a buscarlo —dijo el coyote.

El conejo se había trepado a un arbusto. Vio pasar al coyote y tiró una piedra. El coyote se volteó y ¡ahí estaba el conejo!

—¡Así que estás aquí! —dijo el coyote.

El conejo le contestó:

—¿Qué es lo que quieres?

—¿Por qué me mentiste? —dijo el coyote.

—¿Qué dices? —dijo el conejo—. ¿No sería otro conejo?

—Bueno, ¡ahora sí te voy a comer! —le dijo el coyote.

Pero el conejo era en verdad listo y le dijo al coyote si no quería comer un aguacate.

El coyote le contestó:

—¡Sí lo quiero comer!

El conejo estaba pensando qué hacer para evitar que lo matara. Entonces le preguntó al coyote si no quería comer otro.

El coyote dijo:

—¡Claro que sí!

El conejo le dijo al coyote:

—Abre bien tu boca.

El coyote la abrió y el conejo se lo echó. Cuando el aguacate estuvo dentro de la boca del coyote, se fue directamente hasta la garganta. Allí cortó la respiración del coyote para que éste no pudiera respirar. El conejo bajó del árbol y huyó. Cuando el coyote se recuperó y estuvo consciente nuevamente, fue a buscar otra vez al conejo. Lo encontró en una montaña. Cuando el coyote llegó allí le dijo al conejo:

—Poco faltó para que me mataras. ¿Por qué lo hiciste?

El conejo le dijo:

—¡Vete lejos! Si no, esta montaña me ayudará a hacerte ir.

—No, no lo creo.

El conejo le preguntó al coyote si quería que él escarbara en la montaña para que el coyote pudiera tomar agua.

—Sí, está bien —dijo el coyote.

El conejo se fue a escarbar, pero el coyote estaba muy cansado para ir y empezó a gritar. Entonces el conejo se escapó. Más tarde el coyote calculó a dónde se encontraría el conejo en las montañas. Se fue a buscarlo y lo encontró debajo de un árbol. El coyote le dijo al conejo:

—¿Por qué me engañaste?

El conejo le contestó:

—No fue yo, pues he estado aquí haciendo una guitarra porque hoy me caso.

—¿De veras? —dijo el coyote.

—Claro que sí —le respondió el conejo—. Si quieres, tú puedes hacer otra guitarra mientras yo voy a matar una vaca —dijo el conejo.

El coyote aceptó.

—Cuando el primer cohete truene, no toques la guitarra. Cuando truenen muchos cohetones, entonces toca un poco —dijo el conejo.

El conejo se alejó. El coyote oyó la explosión de los cohetes y entonces empezó a tocar la guitarra. ¡Pero ése no había sido el ruido hecho por los cohetes! El conejo se había alejado porque había provocado un incendio. El coyote vio que el fuego se acercaba y empezó a buscar alguna salida. Pero no pudo encontrar ningún camino y tuvo que atravesar las llamas casi quemándose.

Otra vez se fue a buscar al conejo y ahora lo encontró en un pozo de agua. El coyote le dijo al conejo:

—¿Por qué trataste de quemarme?

—¡Pero si he estado aquí todo el tiempo!

—dijo el conejo—, pero si quieres, tomaremos un poco de agua.

—¡Beberemos toda el agua, hasta secar el pozo! —dijo el coyote.

—¡Claro que podemos terminárnosla!
—dijo el conejo.

Entonces empezaron a tomar. Pero el conejo no bebía. Cuando el coyote se había llenado completamente, quiso irse, pero ya no pudo. El conejo le dijo en ese momento todo lo malo que había hecho y el coyote ni siquiera pudo contestar de tan lleno que estaba.

Otra vez el coyote se fue en busca del conejo, pero como no pudo hacer nada, se fue a su casa.

Aquí termina el cuento.

Autor: Joaquín Trujillo Maldonado

Ilustraciones: Joaquín Trujillo M.

Idioma: tzeltal de Ocosingo, Chiapas.

Investigadora Lingüística: Diane Poole S.

se terminó de imprimir este libro
el día 28 de febrero de 1974
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.

Q2-53